

25.03.2017

Workshop hekayeleri



Let's grow a library
Bloom

İngilo enaze

~~08/08/2018~~

Şaxi - 2018-2017.

Çap edilib-2018

İtitala – M. Q. Samiyani ar miyvares

Me maktabşı qarga vqıtxlovdi, har s'li axırşı xutosani viq'av. Meotxe qlassı rom vqıtxlovdi mualimma riyazyatit samiyani damis'era, xutosnabit çomovvardi. Şin movele dedam gamijavda, emet'irna. Er qüras maktabşı ar s'evele, har dğit viqıtxe, naqıtxebe gavmevre. Mexute qlassı qidem xutosani gavx'di.

Mən məktəbdə yaxşı oxuyurdum, hər dərs ilinin sonunda əlaçı çıxırdım. Dördüncü sinifdə oxuyanda riyaziyyatdan müəllim mənə üç qiyməti yazmışdı, əlaçılıqdan düşmüşdüm. Evə gələndə anam mənə o qəder danladı ki, mən də ağladım. Bu hadisədən sonra bir həftə məktəbə getmədim, hər gün oxuduqlarımı təkrar elədim. Axır ki, beşinci sinifdə yenə də əlaçı oldum.

İtitala – M. S.

Açıq dər

Me mexute sinipi şagirdi vikq'av. Er dge vayeni dersze direktori sinipşi dajda. Malima en axirşi danajdom ar naqıtx şagird mohqıtxa dge remen dersi gahq'e vo. Şagirdi ar naqıtxi iq'o. Rağatsa mitam tko, malima mağal x'mit tko qromko qovori şagirdmams gahq'ıra qromko qovori diroktori adga, mallima tko çem zirze moy. Direktori 5 daiq' bet ar dadga. Malimi direktorsuğan s'avda, uqad dabruna gajavrebuli şagird utxra igimibei sipt'a şen mok'itxe rom bari dersi saxel itq'odi naxo dersi saxel is'iya vo. Direktormam iclasze gamijavdesunad. Şagirdi p'art'ayt pex'ze adga malimas utxra. Klasni rukavaditelterna rogo itkmeba? Malimis' ar das'xenda tko daji adgila baltuşka. Şagirdmam tko baltuşka kitapşı arari.

Mən beşinci sınıf şagirdi idim. Bir gün hərbi dərstdə direktor sınıfədə oturdı. Müəllim ən axırncı partada oturan, zəif oxuyan bir şagirddən soruşdu: “Bugünkü dərşimiz hansıdır?”. Şagird dərş oxuyan olmadığı üçün, sakit səsle nəse dedi. Müəllim bərkdən dedi: “Gromko govori!”. Şagird də yüksək səsle dedi: “Gromko govori!”. O, elə bildi ki, bu, keçdikləri dərşin adıdır. Direktor çox hırləndi və müəllimi danlamaq üçün öz kabinetinə çağırdı. Direktor bu dərstdə beş dəqiqə belə oturmadı. Müəllim direktorun dalınca dərşdən çıxdı. Geri qayıdandan sonra şagirdə dedi: “Mən səni qaldırdım ki, heç olmasa dərşin adını deyəsən. Müəllim şagirdi danlayıb dedi: “Otur aşağı baltuşka!” Şagird qayıdıb müəllimə dedi: “Müəllim, kitabda elə şey yazılmayıb”.

İtitala – S

Saveti dro iq'o, mezoblebi kalevtan erta titini daq'eçla s'evlnet. Mindorşi ver geges'ivna s'ima movda, çon gavbraldit ver vitvodit sad s'asulveq'avnet.

Nagaxt'an er kalma maygona moit xehke şevdeto. Meore kalma utxra ar ikneba xehke şesula, mixi çomovardebavo. Memre mogagonda rom, çon zirze x'idi iq'o. Memreğan sruni gavket x'id ke şeveparnet. S'imam gadayğa çont gomvelnet da şin s'evlnet. Srus magra şögöşinda.

Savet vaxtı idi, qonşı qızlarla birlikdə bütün yığmağa getmişdik. Çöl sahəsinə çatmamışdıq ki, yağış yağmağa başladı. Biz hələ yolda idik, hara gedəcəyimizi bilmirdik.

Birdən qızlardan biri dedi ki, gəlin ağacın altında dayanaq. Başqa bir qız razı olmayıb dedi: "Ağacın altına girmək olmaz, ildırım vurur". Sonra yadımıza düşdü ki, yaxınlığımızda körpü var.

Hamımız qaçıb körpünün altına girdik. Yağış kəsəndən sonra ordan çıxıb evə getdik. Hamımız çox qorxmışduq.

Əliabad – D. R.

Mixi

Mixi tkmaşin martlats çem p'at'rayoba magondeba. P'at'ra rom, veq'av çon nana hammeşa gobarevda: "Rom is'imevs mudam gare dedeknet xehke ar dahdget, torem mixi xeze çomovardebə könts keş meet'anebit". Çonts magra vujerevdit xehke ar vdgebodit.

Çem p'at'rayoba rom, gavxseno me ikton ram ar magondeba, rats maxsom higuima vit'qi. Çem yoldaşebibeytats metko. İtitaləi gogiyevtan erta bev mitamaşniya. Burtit txiliyaşni vtamaşovdit. Burti mesrovnes titşi mamxt'o, titi memeq'eça. Didxan titi mt'kqivoda. İs t'kqivili araxants ar damirs'q'deba. Çem mamay şişit verts vaçiyevdi rom, titi mt'qivavo, torem satamaşla ağarts gamışovda.

Şimşək deyəndə, həqiqətən, mən balacalığımı xatırlayıram. Hələ balaca olandan nənəmiz həmişə bizə tapşırırdı: "Yağış yağanda heç vaxt ağacın altına girməyin." Biz də onun sözündən çıxırdıq, yağış yağanda heç vaxt ağacın altında dayanmırdıq.

Balacalığımı xatırlayanda, o qədər də çox şey yadıma düşmür, nəyi xatırlayıramsa, onu deyə bilərəm. Burdakı yoldaşlarıma da demişəm.

İtitala – R.

Mis`ay danzreva

Saveti dro iq'o tütün toxnidit. Deday, debi, zmebi, tütün vtioxnidit. Toxebi x'elşi, nagaxt'an mis'a dainzriva. Şögöşında, verxi ş't'oibits çamayç'ara. Çon dedam gogjiavda, vitsinodit mis'i danzreva ra aris ar vitsodit. Es mis'ay danzreva ariso. Magra şögöşında. P'at'rebi viyavnet mis'ay danzreva ra arisvo ar vitsodit.

Sovet vaxtı idi. Atam, qardaşlarım, hamımız birlikdə əlimizdə toxa ilə, tütünün sahəsindəki əlaq otlarını təmizləyirdik. Qəflətən yer tərpəndi. Hamımız çox qorxduq. Zəlzələ ələ güclü idi ki, çinar ağacının budaqları da töküldü. Buna baxmayaraq biz gülürdük. Əslində zəlzələnin nə olduğunu bilmirdik. Anamız bizə hirsələndi ki, bu təbii fəlakətdir və qorxulu bir şeydir. Ondan sonra biz çox qorxduq. Hələ balaca olduğumuza görə zəlzələnin nə olduğunu bilmirdik.

Əliabad – R. Ə.

Bakuşi

Bakuşi s'asulvikq'avnet soplit sru q'olmebi viq'avnet. Çon deyday şülü kors'ilibey. Kors'ili meore dge kalebi sruni şaharşi s'evəlnet. Şevjit avtobusze, oğüqrüya xma magra-magra çon ingilo enaze laparikovtit, vitsinodit tutanas erage magra x'mit vitsinodit rom bitov avtobusi çon güç'tetoda. Tav ver modivodnen ama çonze görə egenis itsnodnen. Çon avtobusit çomosulaşın mogkütixes sadavrebixartvo, vutxaret ingiloyebivartvo magatas gütxres tken rogo şadnixartvo ei ingilo xalxi.

Bakıda

Kənddən bütün qohumlar yığışb, Bakıya bizim xala oğlumuzun toyuna getmişdik. Toyun ikinci günü idi. Qızlar hamımız yığışb şəhərə gəzməyə çıxdıq. Avtobusa mindik. Səs səsə verib, möhkəm səsle öz dilimizdə ingiloy dilində danışb, gülürdük. Özü də ələ möhkəm səsle gülürdük ki, bütün avtobus bizə baxırdı. Bizə başa düşmürdülər, amma, bizə baxıb gülürdülər. Biz avtobusdan düşəndə bizdən soruşdular ki, siz haralısınız? Biz də dedik, biz ingiloylarıq. Onlar da bizə dedilər, siz ingiloylar necə də şən millətsiz!

Əliabad – R. R.

Q'mas'İlobaşın mivdivodit mindorşi. Şav s'q'alze sabanla, tevzi daç'erla. Zroxı sazovaris' hıgıman iq'o. Hem zroxas vazıyevdı. Exla veğars' tezv viç'ert veğars' vbanovt dro gamaytsola. Hem yaşı tavıatsats miyakoms.

Uşaqılıqda çöllərə, əkin sahəsinə gedirdik. Qaraçaya çimməyə, balıq tutmağa, mal-qaranı otarmağa gedirdik. Mal-qaranı otarmaq üçün örüş sahələri var idi. Həm mal-qaranı otarırdıq, həm də istirahət edirdik. İndi nə çimməyə gedə bilirik, nə balıq tutmağa, nə də başqa bir yərə. Yaşımız da özünü göstərir.

İtitala – M.M.

Çəm p'at'ra droze qalxoşı magra sakmiyebi iq'o. K'alxozi magra mamuşıyevda. Sakatveloy t'q'eşi p'urtesloban mivdivodit. Er dges magra s'üma movda. T'q'eşi davçit şuadge gadavda s'üma mohs'q'da, zliv şin movs'ive seterjami gavx'di. Dıdxans gavnaçağdı. Rames ver muşıyovdı. Yoxsulobi dro iq'o. Er s'els rame sakme ver gavaqete. Çəm dedam mamam urmit balıns'evşi mat'ara. Dedas da mamas çemze umedi ağar akonda. Naxvari mamak'darvıq'av. Ğmertis komagobit me gamavgi. Haladam visotsxlov 77 s'lisi var. Araper rame me exla ağar maş'uxevs.

Mənim balaca vaxtlarımda kolxozda çox iş var idi. Kolxozda bizi çox işlədirdilər. O vaxt Gürcüstan meşələrinə işləməyə gedirdik. Bir gün güclü yağış yağdığına görə, geri dönə bilmədik, meşədə qalmalı olduq. Günortadan sonra yağış kəsdi. Çox böyük çətinliklə evə çatdıq. Mən o vaxt bərk xəstələndim, bronxial pnevmoniya oldum. İş qabiliyyətimi tamamilə itirmişdim. Heç bir iş görə bilmirdim. Kasıbçılıq idi. Bir il əlimi heç bir işə vura bilmədim. Mənim anam və atam əl arabası ilə məni xəstəxanaya aparıb-gətirdilər. Anam və atamın mənim sağalacağıma heç bir ümidi qalmamışdı. Demək olar ki, yarımcan vəziyyətdə idim. Allahın köməyi ilə mən sağaldım. İndiyə kimi də yaşayıram. İndi 77 yaşım var, məni heç nə incitmir.

Mosul – Ə. R. Mixi

Er dğes şin viq'ave. Ğurbeliyan dge iq'o. Aynastan videke, yelavda magra. Nagaxtan magra gahgurgura, tolebi damiblanda, ç'axunmam şamaşınaş. Meore gameorda, ainebma t'qatsuni daitşq'o meore dğes vitsodnet rom, çon saxsuqañ qaçlebibei mixi dovqrav. Qaçali xe şuvayt geq'opa.

Bir gün evdə idim. Buludlu gün idi. Pəncərənin yanında dayanmışdım. Birdən bərk ildırım çaxdı. Elə bərkdən göy gürludamağa başladı ki, gözlerim qaraldı. Göy gürultusu məni bərk qorxutdu. İkinci dəfə yenə də təkrarlandı. Evin bütün pəncərələri silkələndi və qərribə səs verdi. İkinci günü bildik ki bizim evin arxasındakı qoz ağaclarını ildırım vurub. Hətta, ağaclardan birini ildırım ortadan yarıya bölmüşdü.

Əliabad – R. R.

Me p'at'ra droze bebrastan gavzarde. Çem bera sakartveloşi namtsxovr Azərbaycanlı iq'o. Amma asli tati iq'o. Tavi enas' ahq'e. Çem bebram bev rame damelap'arik'a, damaçiva çem ingiloyoba da tavi tatobasıp't'a bebram mitxar. Tavi tat enaze da çəneburats datla magam damaçiva er juğabit p'at'raoba kai ss'avlaşi gamit'arebiya. Dğesats har dğes magi daçevda magi natkomev vixsenev. Sqolaşi ss'avli p'eriodyşts hammeşa maçevda meşeleboda. Me mixariyan rom erage kai insantian gavzarde.

Mən balacalığımda nənəmin yanında böyümüşəm. Mənim nənəm Gürcüstanda yaşayan azərbaycanlılardan idi. Amma əslən tat idi. Onların öz ana dili var. Mənim nənəm mənə ingiloylar və tatlar haqqında çox şey danışdı. Nənəm mənə tat dilində və ingiloy dilində saymağı da öyrətmişdi. Bir sözlə, balacalığımı həmişə nəyisə öyrənməklə keçirmişəm. Bu gün də onun öyrətdiyi, mənə dediyi sözləri (nəsihətləri) yadıma salıram. Məktəbdə oxuduğum vaxtlarda da onun öyüd-nəsihətləri həmişə mənə kömək olur və məni öyrədirdi. Mən sevinirəm ki, belə gözəl, müdrik insanın yanında böyümüşəm.